

27.

На основу члана 96. тачка 2) Устава Савезне Републике Југославије, издајем

## УКАЗ

### О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ПОЉСКЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ЗАШТИТЕ БИЉА

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Пољске о сарадњи у области заштите биља, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 29. децембра 1997. године и на седници Већа република од 3. марта 1998. године.

ПР бр. 84  
3. марта 1998. године  
Београд

Председник  
Савезне Републике Југославије,  
Слободан Милошевић, с. р.

## ЗАКОН

### О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ПОЉСКЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ЗАШТИТЕ БИЉА

#### Члан 1.

Потврђује се Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Пољске о сарадњи у области заштите биља, потписан 12. јуна 1997. године у Варшави, у оригиналу на српском и пољском језику.

#### Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

### СПОРАЗУМ

#### ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ПОЉСКЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ЗАШТИТЕ БИЉА

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Републике Пољске, у даљем тексту: стране уговорнице:

- тежећи продубљивању узајамне сарадње у области заштите биља,
- у циљу заштите територија обе државе од преношења биљних болести, штеточина и корова,
- желећи да допринесу олакшавању и рационализацији трговине и размене биља и производа биљног порекла, споразумеле су се о следећем:

#### Члан 1.

Појмови који се користе у овом споразуму означавају:

- биље – живе биљке и њихове делове (укључујући и семе) намењени за гајење или/и размножавање;
- биљни производи – непрерађени производи биљног порекла којима се могу преносити штетни организми;
- предмети – ствари које нису биљка ни биљни производ, а којима се могу преносити штетни организми;

– штетни организми – организми који изазивају биљне болести, биљне штеточине и коров, а који су дефинисани у прописима страна уговорница;

– фитосанитарна контрола – радње које имају за циљ утврђивање да ли су биље, биљни производи, предмети и транспортна средства, слободни од штетних организама.

#### Члан 2.

1. Стране уговорнице ће подржавати, реализовати и развијати сарадњу у области заштите биља.

2. Сарадња, према овом споразуму, биће остваривана сагласно важећим националним прописима страна уговорница.

#### Члан 3.

Стране уговорнице се обавезују да примењују све могуће активности у циљу спречавања преношења штетних организама на територије две државе.

#### Члан 4.

1. Биље и биљни производи који се шаљу између две државе треба да буду испитани и снабдевени фитосанитарним сертификатом ако прописи по том питању не одређују другачије.

2. Фитосанитарни сертификати за експорт и реекспорт биља и биљних производа издају се на енглеском, француском или немачком језику.

#### Члан 5.

1. Биље, биљни производи, предмети, амбалажа и транспортна средства која служе за њихов превоз подлежу фитосанитарној контроли, сагласно одговарајућим прописима који су обавезујући у државама страна уговорница.

2. У случају откривања штетних организама и недостатака, а за време фитосанитарне контроле, који су у супротности са фитосанитарним прописима и одредбама овог споразума надлежни органи страна уговорница ће се о томе хитно међусобно информисати.

#### Члан 6.

1. Стране уговорнице одлучују да, у циљу рационализације трговинске размене биља и биљних производа, на територији државе која извози може бити реализована заједничка фитосанитарна контрола.

2. При спровођењу заједничке фитосанитарне контроле примењују се прописи државе на чију територију се увози биље и биљни производи.

3. Место, услови и термини спровођења заједничке фитосанитарне контроле биће сваки пут усклађивани између надлежних органа страна уговорница.

#### Члан 7.

Стране уговорнице се обавезују на:

1. вршење размене обавезујућих текстова прописа у области заштите биља, свака на свом језику;
2. подржавање размене стручњака и публикација из области заштите биља;
3. давање узајамне научне и техничке помоћи.

#### Члан 8.

1. Надлежни органи страна уговорница, одговорни за остваривање овог споразума су:

- са југословенске стране: Савезно министарство за пољопривреду,
- са пољске стране: Државна инспекција за заштиту биља.

2. У циљу остваривања овог споразума надлежни органи страна уговорница могу да склапају додатне протоколе о детаљним питањима.

3. Надлежни органи страна уговорница ће сазивати, у потребној мери, заједничке састанке ради разматрања и разрешавања питања која се односе на сарадњу одређену овим споразумом.

4. Време, место и програм састанака, као и начин покривања трошкова биће усаглашавани сваки пут између надлежних органа страна уговорница.

#### Члан 9.

Овај споразум не нарушава права и обавезе страна уговорница која проистичу из других билатералних и мултилатералних међународних споразума или из чланства у међународним организацијама.

#### Члан 10.

У случају спорних питања, која могу настати при тумачењу или извршавању одредби овог споразума, стране уговорнице одређују Мешовиту комисију експерата. Спорна питања која не разреши Мешовита комисија, биће разрешавана дипломатским путем.

#### Члан 11.

1. Овај споразум закључен је на период од 5 (пет) година. Подлеже аутоматском продужавању на даље петогодишње периоде ако га једна од страна уговорница не откаже писменим путем шест месеци пре истека датог периода.

2. Овај споразум подлеже потврђивању сходно законодавству сваке од уговорних страна, о чему ће се стране уговорнице обавестити путем размене нота. Споразум ступа на снагу на дан пријема касније ноте.

#### Члан 12.

Даном ступања на снагу овог споразума престаје да важи Конвенција између Владе Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Владе Народне Републике Пољске о сарадњи у области заштите биља, потписан у Београду 10. децембра 1965. године.

Споразум је потписан у Варшави дана 12. јуна 1997. године у два оригинала на српском и пољском језику, при чему оба текста имају подједнаку важност.

За Савезну владу  
Савезне Републике Југославије,  
Недељко Шиповац, с. р.

За Владу  
Републике Пољске,  
Јарослав Калиновски, с. р.

#### Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ” – Међународни уговори.